

## Meilleures pratiques

### Services en langues autochtones

#### INTERPRÉTATION

#### TRADUCTION

## Normes de service

### Formation

Quel est le délai à prévoir pour faire traduire un document en langues officielles?

Nombre de pages	Délai	Conditions
1 page	1 à 2 jours	• Traduction de moins de 1000 mots • Traduction de moins de 10 pages
2 pages	2 à 3 jours	• Traduction de moins de 2000 mots • Traduction de moins de 20 pages
3 pages	3 à 4 jours	• Traduction de moins de 3000 mots • Traduction de moins de 30 pages
4 pages	4 à 5 jours	• Traduction de moins de 4000 mots • Traduction de moins de 40 pages
5 pages	5 à 6 jours	• Traduction de moins de 5000 mots • Traduction de moins de 50 pages
6 pages	6 à 7 jours	• Traduction de moins de 6000 mots • Traduction de moins de 60 pages
7 pages	7 à 8 jours	• Traduction de moins de 7000 mots • Traduction de moins de 70 pages
8 pages	8 à 9 jours	• Traduction de moins de 8000 mots • Traduction de moins de 80 pages

### VOUS SONGEZ À UTILISER LA TRADUCTION AUTOMATIQUE?

La traduction automatique est facile d'accès et rapide, mais elle présente des risques.

#### AVANT DE L'UTILISER, PENSEZ :

<p><b>1</b></p> <p><b>SÉCURITÉ</b></p> <p>Ses serveurs se trouvent souvent à l'étranger et ils peuvent garder en mémoire l'information.</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>FIDÉLITÉ</b></p> <p>Elle commet des erreurs de sens et de terminologie, et ne tient pas compte du contexte culturel ni du public cible.</p>	<p><b>3</b></p> <p><b>RESPONSABILITÉ</b></p> <p>Elle ne garantit pas le respect des droits linguistiques (Loi sur les langues officielles).</p>
---	---	---

#### UTILISEZ LA TRADUCTION AUTOMATIQUE SEULEMENT SI :

<p>↓</p> <p>L'information n'est pas classifiée ni protégée.</p>	<p>↓</p> <p>Le sujet n'est pas spécialisé et les erreurs possibles n'auront aucune conséquence.</p>	<p>↓</p> <p>Le résultat ne sera pas diffusé, ou sera soumis à une révision professionnelle.</p>
---	---	---

Si l'un de ces critères n'est pas rempli, faites plutôt appel aux services de qualité du Bureau de la traduction.

PENSEZ QUALITÉ, CONTACTEZ LE BUREAU DE LA TRADUCTION!

### Contactez-nous

### VOUS PASSEZ EN MODE VIRTUEL OU HYBRIDE? FAVORISEZ LA SÛRETÉ ET LA QUALITÉ DE L'INTERPRÉTATION!

Appliquez ces exigences et pratiques exemplaires pour protéger les interprètes et faciliter l'interprétation.

<p><b>1</b></p> <p><b>OBLIGATOIRE</b></p> <p><b>QUALITÉ DU SON</b></p> <p>Parlez via la connexion Internet (gauché ou un téléphone) et au moyen d'un casque avec micro sur tête ou un micro de table filaire (évitiez le Bluetooth).</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>MATÉRIEL</b></p> <p>Utilisez un ordinateur pour participer, et non un téléphone intelligent ou une tablette.</p>	<p><b>3</b></p> <p><b>CONNEXION INTERNET</b></p> <p>Utilisez une connexion Internet rapide par câble et limitez le nombre d'autres personnes et applications utilisant votre bande passante.</p>	<p><b>4</b></p> <p><b>ÉLIMINATION DES DISTRACTIONS</b></p> <p>Présentez-vous à l'écran devant un arrière-plan neutre et mettez en sourdine les notifications audio de tous vos appareils.</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>RESPECT DE LA DISCIPLINE</b></p> <p>Parlez seulement lorsque c'est à votre tour d'avoir la parole, et restez en sourdine lorsque vous n'avez pas la parole.</p>	<p><b>6</b></p> <p><b>CLARTÉ DES PROPOS</b></p> <p>Parlez lentement et fournissez d'avance aux interprètes tout discours écrit.</p>
--	--	--	---	---	---

## GClingua

**Le Bureau de la traduction**

### GAMME DE SERVICES MODERNES

- TRADUCTION** EN LANGUES OFFICIELLES, AUTOCHTONES ET ÉTRANGÈRES
- SERVICE D'URGENCE APRÈS LES HEURES** SERVICE 24/7
- SÉCURITÉ DES DOCUMENTS** CONFIDENTIALITÉ ABSOLUE, DOCUMENTS PROTÉGÉS ET CLASSIFIÉS
- QUALITÉ DES SERVICES** CADRE ET NORMES DE QUALITÉ, CONTRÔLE ET ÉVALUATION DE LA QUALITÉ
- FORMATIONS ET EXAMENS** ATELIERS DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE, PRÉPARATION ET CORRECTION D'EXAMENS
- INTERPRÉTATION** EN LANGUES OFFICIELLES, AUTOCHTONES ET ÉTRANGÈRES ET EN LANGUES DES SIGNES
- ACCESSIBILITÉ** SOUS-TITRAGE CODÉ AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL) LANGUE DES SIGNES QUÉBÉCOISE (LSQ)
- TERMINOLOGIE** TERMIUM Plus®, LEXIQUES, VOCABULAIRES ET NORMALISATION TERMINOLOGIQUE
- PORTAIL LINGUISTIQUE DU CANADA** OUTILS POUR MIEUX COMMUNIQUER DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES
- APPUÏ À LA GESTION DE PROJETS** POUR VOS GRANDS PROJETS LINGUISTIQUES

Canada

Service public et gouvernement Canada / Public Services and Procurement Canada

## La qualité à votre portée

Reach for quality

Le Bureau de la traduction / The Translation Bureau